



宗教与世界丛书
THE WORLD AND RELIGION SERIES

全球伦理
世界宗教议会宣言

A GLOBAL ETHIC

The Declaration of
the Parliament of the World's Religions

Edited by Hans Küng and
Karl-Josef Kuschel

[德] 孔汉思 编
库舍尔

何光沪 译

四川人民出版社
Sichuan People's Publishing House

世界宗教與倫理學
The Journal of World Religions and Ethics

全球倫理

世界宗教議會宣言

A GLOBAL ETHIC

The Declaration of
the Parliament of the World's Religions

Edited by Hans King and
Karl-Joachim Wiesner

五洲書局 編
1997年出版

ISBN 7-309-02111-0

五洲書局出版
Wuzhou Book Company

全球伦理

世界宗教议会宣言

A GLOBAL ETHIC

The Declaration of
the Parliament of the World's Religions

Edited by Hans Küng and
Karl-Josef Kuschel

孔汉思 编
库舍尔
何光沪 译

宗教与世界丛书 THE WORLD AND RELIGION SERIES

四川人民出版社
Sichuan People's Publishing House

1997·成都

(川)新登字 001 号

A Global Ethic
the Declaration of the
Parliament of the World's Religions
Edited by Hans Küng and Karl-Josef Kuschel

本书的翻译出版经编者 Hans Küng 授权，
根据美国 The Continuum Publishing Company 1993 年版译出

Zum Teil Gedruckt Mit Unterstützung des Stiftung Welt Ethos

责任编辑：汪 漪

封面设计：文小牛

技术设计：何 华

·《宗教与世界》丛书·

全球伦理

——世界宗教议会宣言

孔 汉 思 编
K. 库舍尔
何 光 沪 译

四川人民出版社出版发行(成都盐道街3号)
新华书店经销
成都金玉印刷厂印刷

开本 850×1168mm 1/32 印张 6.375 插页 4 字数 110 千
1997 年 6 月第 1 版 1997 年 6 月第 1 次印刷
ISBN 7-220-03669-8/B·138 印数:1—5000

定价:9.00 元

《宗教与世界》丛书

总 序

提起宗教，人们往往想起西天的佛，天上的神；然而，宗教就在我们周围的世界里。提起宗教，我们自然想起寺庙的烟，教堂的顶；然而，宗教就在人们的心中。

作为历时最为久远、分布最为普遍、影响最为深广的人类现象之一，宗教与人的世界紧密相联。人类文明的各个部门，人类活动的各个方面，从哲学思想到文学艺术，从政治经济到文化教育，从道德伦理到惯例习俗，从科学理论到音乐美术，无论是社会的价值取向和共同素质，还是个人的心态结构和行为模式，都同宗教有着起初是浑然一体，尔后又相互渗透的关系。

马克思说：“宗教是这个世界的总的理论，是它的包罗万象的纲领。”“人就是人的世界”，要理解人，就要理解这个世

界；要理解这个世界，就必须看其理论，挈其纲领。

当代宗教学家贝格乐说：“宗教是人建立神圣世界的活动。”世界是人所理解的世界，要理解世界，就要理解人，要理解人，就必须考察其一切活动，其中包括人为世界立法，寻求或建立意义世界的活动。

现代宗教思想家蒂里希说：“宗教是人的终极关切。”人有种种关切和追求，但人不同于世间万物，因为人有精神性的、超乎自然和超越自我的关切和追求；人不但有对自我的意识，有探索人生意愿的愿望，而且有对终极存在或宇宙本原（尽管对之有不同的理解）的意识，有探索它并同它和谐一致的愿望。要理解人与世界，就必须研究形形色色的人生观和世界观，其中包括这种精神性的终极关切，包括这种超越自我与终极存在和谐一致的愿望。

这一切，都与宗教有关，都显示出宗教与世界的关系。

在构成世界上各种文明的物质生产、组织制度和思想观念三个层面中，宗教同第一个层面相互影响，同第二个层面相互影响又相互重迭，同第三个层面既相互影响相互重迭，而且在其中还往往居于深层和核心的地位。在了解世界上各个民族或国家，了解它们的文明或文化的时候，我们应该尽力兼及于它们与宗教的错综复杂的关系，兼及于它们在各方面的历史发展和现实状况与其宗教的广泛深刻的关系；应该尽力从第一和第二层面深入于第三层面，深入于精神核心。编辑出版这套丛书，就是力求在对各族各国的社会文化和人类文明的认识中，增添角度，拓宽视野，由表及里，由浅入深，进而达

到不仅识其形，而且知其神的境界！

对于宗教的人生观世界观的内涵的研究，在我国应属一个“三径就荒，松菊犹存”的领域。在这个领域，我们应该尽力从全世界的思想资料中，了解全人类的各种看法；应该尽力从自己的生活实践中，借助对这些思想资料的思考和批判而提出自己的看法，从而增进人类对自己、对世界的理解。编辑出版这套丛书，就是力求从这些思想的无尽长河中，掬起涓滴奉献国人；并且期望在不久的将来，国人可以将新鲜的活水，汇入其中！

何光沪

1988年1月于北京

《宗教与世界》丛书

再 序

《宗教与世界》丛书的“总序”，写于1988年。这次因重新设计封面，老搭档汪漪要我写篇新序，添些新意。初觉不必，但经他提起旧事，蓦然回首，竟有隔世之感，遂觉有话要说。

七年来，丛书出了20种，从选题到译文，自己都不甚满意。然而各方面均有好评，我想，这不过是因为在宗教领域，学术性的、高品位的、严肃认真的书还是太少，而我们对这套书，至少在主观上还是力求符合这三个标准的。这些年来，诸多的困难，小环境的、大环境的、经济上、非经济上的，都捱过来了，如今得到一些从好评产生的支持，我们在心存感谢的同时，更当努力走下去了。我有一条原则，叫做“目标不能认错，里程在所不计”。当然，但愿目标能更准一些，做事能更多一些。

这些年，不论在国内还是在海外，都有人在谈论“宗教热”，确实有大量现象在引起人们更多地注意宗教问题。我想，这里至少有两点值得思考。第一，在科技日益发达、生活日益

便利的现代社会，种种“宗教热”现象提醒我们，人类最深刻最多样最难满足的永恒需求，还是在精神方面，人是不能在物质生活中得到最终的安宁或真正的幸福的。超越自然、超越自我而走向终极的态势或趋向，是文明的动力，是文化的灵魂，民是真正的人的精神。作为终极之人间反映的宗教，正是因此而不衰。第二，在价值和观念日益多元、诱惑和压力日益增加的现代社会，种种“伪宗教”（或“准宗教”）问题提醒我们，人类由于自身的认识局限和意志自由，是多么容易认错目标、选错方向、误人害己、酿成灾祸。事实上，使人失足的伪宗教的特征，即自我膨胀和偶像崇拜（崇拜卡里斯马型的个人、团体利益、意识形态、权力地位、金钱肉欲、个人安乐、一己解脱等等并为之献身），其根源正在于把包括自我在内的世间事物，即蒂里希（Paul Tillich）所说的次终极的东西，误当成了终极来崇拜。

面对社会的世俗化和人情的冷淡，宗教热的兴起是自然的；面对宗教的多元化和人世的纷争，冷静地对待宗教热是必需的。这种冷静并不意味着冷淡，因为它要求的是理性和爱心。我相信，理性和爱心不但不违背真宗教的精神，而且有助于造成宽容和开放的心态，从而有助于社会生活的安宁和精神生活的提高。

本丛书追求学术性、客观性和包容性，当然是想要促成理性的冷静；至于编者希求宗教之提高和向真之心，则只能借孔夫子一言以自白：“知我者，其天乎？”

何光沪

1995年于北京

■ 中译本序

在《圣经》中，先知以赛亚曾说起被上帝抛弃的民族，是金银遍地，财宝无穷，崇拜自己所造偶像的；又说起遵行上帝之道的民族，是化剑为犁，化枪为镰，不发动战争攻击他人的。《圣经》中还有一则故事，说的是耶和華看見所多瑪城的居民罪惡甚重，意欲剿滅。亞伯拉罕為之求情說：假如城中有若干義人，則求上帝為他們而饒恕全城。耶和華答應說：只要城中有十個義人，就不毀滅那城。（後來所多瑪惡貫滿盈，全城遭毀，唯一的義人羅得及其家人得救，則是後話。）

在1893年，在科學技術和物質文明的蓬勃發展使西方世界洋溢着樂觀情緒的19世紀末葉，在芝加哥，在那片正在舉辦第一次世界博覽會、集中展示這些發展成就並宣瀉這種樂

观情绪的新大陆繁荣地区，竟有人在歌舞升平和成果辉煌之中，在“物质的胜利和技术的奇迹”之中，看到了精神文明的需要，看到了“通过宗教达到各民族之间理解”的需要，看到了人类对“宗教之间兄弟情谊”的需要。这不能不使我觉得，这些人，至少是他们举办第一次“世界宗教议会”的行动，体现了某种先知的精神。

在100年后，在科学技术和工业文明的不足和弊端已经暴露无遗的20世纪末叶，在一些国家，在暴力、战争、不义、仇恨、欺骗、歧视、压迫、犯罪和道德滑坡等祸害四处蔓延的地球上，竟有一些人能走出学术的象牙之塔走出宗教的唯我独尊，能克服失望或绝望之情，克服软弱或地无力之感，为了论证不同宗教不同传统中共同具有的价值或道德信念，殚精竭虑，呕心沥血，为了提倡不同地方不同民族共同需要的规范和全教伦理，风尘仆仆，奔走呼号，以求促进世界的和平，以利维系人类的生存。这不能不使我觉得，这些人，至少是他们草拟、修改并争取在第二次“世界宗教议会”上通过《走向全球伦理宣言》的行动，体现了某种“义人”的气质。

当然，这份《宣言》并不能造就“义人”，但是，只有实行这份宣言的原则，人才能成其为人。如果说“义人”是对人的很高要求，那么，《宣言》则是对人的起码要求。因为只有成为人，才能成为义人；只有这份宣言的原则实现之后，个人才能救己又救人，人类才能作为具有人性的动物生存下去。

在当今世界上，“义人”在总人口中所占的比例，很可能正在逐步接近在所多玛居民中所占的比例，这恐怕不是极少

数人的感觉；至少，随着科技的进步和知识的增长而来的，并不是道德的进步和精神的提高，随着人口的增加和寿命的延长而来的，倒似乎是人性的减少和灵性的萎缩，这肯定是相当多人的认识。

这不是一种最深刻的危机吗？这还不值得警醒而自省，奋起而行动吗？

面对全人类在道德上的深重危机，这份《宣言》正在等待着古老的中国智慧作出反应，正在召唤着四分之一人类中的先知精神和义人气质作出贡献。

何光沪

1996年11月27日

■ 序

世界正处于这么一个时期，它比以前任何一个时期都更多地由世界性政治、世界性技术、世界性经济、世界性文明所塑造，它也需要一种世界性伦理，对于这一点，今天再没有人会加以怀疑了。这意味着，关于一些有约束力的价值观、不可改变的标准以及个人的态度，已经有了一种**基本的共识**。若无一种伦理方面的基本共识，任何社会迟早都会受到混乱或专制的威胁。若无一种全球性的伦理，就不可能有更美好的全球性秩序。

在此，全球伦理不是指一种全球性的意识形态，也不是指一种超越一切现存宗教的单一而又统一的全球性宗教，更不是指一种一切宗教的混合物。人类已经厌倦了种种统一的意识形态，而且各种世界宗教在信仰和

“教义”的观点方面，在象征和仪式方面是如此之不同，以致于各宗教的“统一”会毫无意义，会成为一种糟糕的混合鸡尾酒。

一种全球伦理也并非要用最低限度的伦理去取代各种宗教的高级伦理。犹太教徒的律法、基督徒的“登山宝训”、穆斯林的《古兰经》、印度教徒的《薄伽梵歌》、佛陀的说教、孔子的教导，所有这些，对于千百万民众来说，至今仍然是信仰与生活、思想与行动的基础。那么，全球伦理是什么呢？

全球伦理所要做的，是要阐明各种世界宗教尽管有种种分歧，但在人类的行为、道德的价值和基本的道德信念方面，已经具有的共同之处。换言之，全球伦理不是要把各种宗教简化为最低限度的道德，而是要展示**世界诸宗教在伦理方面现在已有的最低限度的共同之处**。它不是要反对任何人，而是要邀请所有人，信教者和不信教者，一起来把这种伦理化为自己的道德，并且按照这种伦理去行动。

1993年8月28日至9月4日在芝加哥召开的由来自几乎每一种宗教的6500人参加的世界宗教议会大会，在宗教史上第一次勇敢地制定并提出了一份《走向全球伦理宣言》。正如人们曾经预料的那样，这份宣言在大会上引起了热烈的讨论。然而，令人鼓舞的是，正当

许多宗教都在流血的战争中卷入种种政治冲突之际，各种大大小小的不同宗教的代表，都以世界上无数信徒的名义签字，批准了这份宣言。

这份宣言为一个广泛的讨论和接受过程奠定了基础，我们希望这一过程在所有宗教中都将得到推动。因为这份《走向全球伦理宣言》，正如 1776 年美国革命期间的人权宣言一样，当然不是一个终结，而只是一个开端。这一点从一开始就十分清楚，而且在会议结束时再次得到了清楚的表达，当时宣言曾被命名为《走向全球伦理初始宣言》。大家的希望是，这份文件可以开始这样一个进程，这个进程将向着理解、尊重与合作的方向，改变各种宗教信徒们的行为方式。如果一切进展顺利，那么在不太远的将来，我们就可以有另外一些宣言，使诸宗教的全球伦理变得更为精确而又具体，并对之作出进一步的说明。也许总有一天，甚至可以制定一份联合国的全球伦理宣言，它将对常常遭到忽略和粗暴破坏的《人权宣言》提供道德上的支持。

然而，这样一种期望难道不是纯粹的幻想吗？人们可以指望各种宗教接受这样一份宣言吗？这些希望现实吗？对于顽固的怀疑主义者和悲观主义者，我们要说：谁也不能否认，仅仅在二三十年之间，就有可能在经济与生态、世界和平与裁军、男女之间的伙伴

关系等方面造成了世界范围的人的意识的如此普遍的变化。我们在这里起草并批准这份文件，就是怀着这样一种希望，即，在一种全人类共同的基本伦理即全球伦理方面，人们的意识也会发生相似的变化。要确保这份宣言不仅仅停留在纸面上，而是得到实际生活的充实，并激励人们走向一种相互尊重、理解与合作的生活，这在实践上完全有赖于世界上所有的宗教，有赖于地球上所有地方的人民。

在结束本序言的时候，我们应该向组织了世界宗教议会芝加哥大会的人们表示由衷的谢意，尤其是组织委员会主席大卫·拉马吉博士 (Dr. David Ramage)，执行主任丹尼尔·戈麦茨-伊巴尼茨博士 (Dr. Daniel Gomez-Ibanez)，以及许许多多无私奉献、高效工作、热情友好的助手，他们为准备并完成世界宗教议会大会，以一种令人赞叹的方式，承担了无数艰巨的劳作。

孔汉思

卡尔-约瑟夫·库舍尔

1993年9月，从芝加哥到图宾根

目 录

■ 序	(1)
-----------	-----

世界宗教议会走向全球伦理宣言

■ 导 言	(3)
-------------	-----

■ 全球伦理的原则	(7)
-----------------	-----

一、没有新的全球伦理，便没有新的 全球秩序	(9)
--------------------------------	-----

二、基本要求：每一个人都应该得到 人道的对待	(12)
---------------------------------	------

三、四项不可取消的规则	(15)
-------------------	------